



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 23

Tuesday, June 13, 2006

Le mardi 13 juin 2006

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Dallaire
Dawson
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool

Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pépin
Peterson
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme

Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Champagne
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Dallaire
Dawson
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fortier
Fox
Fraser
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool

Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Pépin
Peterson
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme

Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tardif
*Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence to the memory of the Honourable Senator Forrestall whose death occurred June 8, 2006.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Proposed Order under section 8 of the *Telecommunications Act* — Policy Direction to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission.—Sessional Paper No. 1/39-203.

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Information Commissioner for the period ending March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C., 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 1/39-204.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourth report (Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), without amendment).

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino presented the following:

Tuesday, June 13, 2006

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your Committee is pleased to report as follows:

The *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, received Royal Assent on March 31, 2004. It originated as a private Member's bill in the House of Commons. The purpose of the Act is provide a consultation process with stakeholders before the introduction of new user fees, or the increase or extension of existing user fees, followed by parliamentary approval.

The *Act* requires Ministers to cause proposals to be tabled in each House of Parliament. Each proposal that is tabled is deemed referred to the "appropriate standing committee" of each House. The committee may submit a report containing recommendations

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable sénateur Forrestall, décédé le 8 juin 2006.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Projet de Décret pris en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les télécommunications* et donnant au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes des instructions en matière de politique.—Document parlementaire n° 1/39-203.

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 38.—Document parlementaire n° 1/39-204.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries), sans amendement).

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino présente ce qui suit :

Le mardi 13 juin 2006

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément au sous-alinéa 86(1)(f)(i) du Règlement, votre Comité a le plaisir de faire rapport de ce qui suit :

La *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, a reçu la sanction royale le 31 mars 2004. Fruit d'un projet de loi d'initiative parlementaire déposé à la Chambre des communes, elle exige la consultation des principaux intéressés avant l'établissement de nouveaux frais d'utilisation ou l'augmentation ou la prolongation de frais existants, et l'approbation préalable du Parlement.

La *Loi* oblige les ministres compétents à déposer une proposition devant chaque Chambre du Parlement, dont le comité permanent intéressé sera saisi d'office. Ce comité pourra plus tard présenter un rapport contenant des recommandations

regarding the proposal. If after 20 sitting days, no report has been tabled by the committee, it is deemed to have recommended the approval of the proposal. The Senate and House of Commons may pass a resolution approving, rejecting or amending the recommendation made by the committee.

The wording of the *User Fees Act* is more consistent with the procedures of the House of Commons, with its pre-determined “appropriate standing committees,” which mirror government departments and agencies. In the Senate, however, committees are organized more along policy lines, and, in any event, generally require a specific order of reference from the chamber with respect to any study that they undertake.

Given the tight timeframe envisaged by the *Act* for reviewing proposals — 20 sitting days — your Committee believes that it is important that they be referred to a committee without delay. We are recommending an amendment to the *Rules of the Senate* to facilitate this. It is your Committee’s hope and expectation that there will be consultations between the leadership of the two sides prior to any tabling of a proposal so as to expedite the process and ensure that the Senate carries out its responsibilities under the *Act* in a meaningful way.

Your Committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (3) of Rule 28 the following:

28 (3.1) When the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate tables a document proposing a user fee, it is deemed referred, without debate or a vote, to the select committee designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate following consultation with the Leader of the Opposition in the Senate or the Deputy Leader of the Opposition in the Senate.

(3.2) If the select committee does not report within twenty sitting days, the committee is deemed to have recommended approval of the user fee.

Respectfully submitted,

Le président,

CONSIGLIO DI NINO

Chair

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its third report (*decisions taken during the period of dissolution between the 38th and 39th Parliaments*).—Sessional Paper No. 1/39-205S.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

concernant la proposition. Il est réputé avoir recommandé l’approbation de la proposition si, après 20 jours de séance, il n’a encore présenté aucun rapport. Le Sénat et la Chambre des communes peuvent adopter une résolution visant à approuver, rejeter ou modifier la recommandation faite par le comité.

Le texte de la *Loi sur les frais d’utilisation* est plus compatible avec les procédures de la Chambre des communes, dont les comités permanents correspondent à des ministères et organismes fédéraux. Au Sénat, les comités sont plus établis en fonction de grands domaines d’intérêt et ils ont besoin d’un ordre de renvoi précis de la part de la Chambre pour entreprendre une étude quelconque.

Compte tenu du peu de temps (20 jours de séance) accordé par la *Loi* pour l’étude des propositions, votre Comité trouve qu’il est important de renvoyer celles-ci à un comité sans délai. Nous recommandons à cette fin une modification du *Règlement*. Votre Comité espère et s’attend qu’il y aura des consultations entre les dirigeants des deux côtés avant le dépôt d’une proposition, afin d’accélérer le processus et de faire en sorte que le Sénat s’acquitte de façon satisfaisante de ses responsabilités aux termes de la *Loi*.

Votre Comité recommande que le *Règlement du Sénat* soit modifié par l’adjonction, après le paragraphe 28 (3), de ce qui suit :

28 (3.1) Lorsque le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat dépose un document dans lequel est proposée l’imposition de frais d’utilisation, le document est considéré comme renvoyé, sans faire l’objet d’un débat ni être mis aux voix, au comité particulier désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, après consultation du leader de l’opposition au Sénat ou du leader adjoint de l’opposition au Sénat.

(3.2) Si le comité particulier désigné au titre du paragraphe (3.1) ne présente pas de rapport dans les vingt jours de séance subséquents, le comité est considéré comme ayant recommandé l’approbation des frais d’utilisation.

Respectueusement soumis,

L’honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l’honorable sénateur St. Germain, C.P., que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Furey, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, dépose le troisième rapport de ce Comité (*décisions prises pendant la période de dissolution du Parlement entre les 38^e et 39^e législatures*).—Document parlementaire n° 1/39-205S.

L’honorable sénateur Furey propose, appuyé par l’honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its third report entitled: *The Demographic Time Bomb: Mitigating the effects of Demographic Change in Canada*.—Sessional Paper No. 1/39-206S.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Furey tabled the following (Sessional Paper No. 1/39-207S):

Tuesday, June 13, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

FOURTH REPORT

Your Committee reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament are as follows:

Professional & Other Services:	\$ 1,654.00
Transportation & Communications:	242.00
All Other Expenditures:	—
TOTAL:	\$ 1,896.00

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

The Honourable Senator Trenholme Counsell presented the following:

Tuesday, June 13, 2006

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee recommends to the Senate that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament, and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at six members, provided that each House is represented, and a member from the opposition and a member from the government are present, whenever a vote, resolution or other decision is taken; and that the Joint Chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and to have that evidence published when a quorum is not present, provided that at least three members are present, including a member from the opposition and a member from the government.

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le troisième rapport de ce Comité intitulé *La bombe à retardement démographique : Atténuer les effets des changements démographiques au Canada*.—Document parlementaire n° 1/39-206S.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Furey dépose ce qui suit (document parlementaire n° 1/39-207S) :

Le mardi 13 juin 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-huitième législature :

Services professionnels et autres	1 654,00 \$
Transports et communications	242,00
Autres dépenses	—
TOTAL	1 896,00 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Trenholme Counsell présente ce qui suit :

Le mardi 13 juin 2006

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité recommande au Sénat qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que son quorum soit fixé à six membres, à condition que les deux chambres soient représentées et qu'un membre de l'opposition et un membre du gouvernement soient présents chaque fois qu'il y a une mise aux voix ou qu'une résolution ou une autre décision est prise; que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances pour recevoir des témoignages et à les faire publier en l'absence de quorum, à condition qu'au moins trois membres soient présents, dont un membre de l'opposition et un membre du gouvernement.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

A copy of the relevant minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled in the House of Commons.

Respectfully submitted,

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectueusement soumis,

La coprésidente,

MARILYN TRENHOLME COUNSELL

Joint Chair

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday, June 15, 2006, at 1:30 p.m.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Mercer tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the United Kingdom Branch Seminar on "Restoring Faith in the Political Process: Tackling Corruption, Upholding Human Rights, the role of the Media", held in London, United Kingdom, from January 22 to 28, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-208.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Emergence of Cross-Border Regions between Canada and the United States: Ottawa Roundtable, hosted by the Policy Research Initiative (Privy Council Office) and the Canada-United States Inter-parliamentary Group, held in Ottawa, Ontario, March 6 and 7, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-209.

Report of the Co-Chair of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group, respecting his participation at the Great Lakes Day, held in Washington, D.C., United-States, on March 16, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-210.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au jeudi 15 juin 2006, à 13 h 30.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Mercer dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation au colloque de la section du Royaume-Uni sur « le rétablissement de la confiance dans la politique : lutte contre la corruption, la promotion des droits de la personne et le rôle des médias », tenu à Londres (Royaume-Uni) du 22 au 28 janvier 2006.—Document parlementaire n° 1/39-208.

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la table ronde d'Ottawa organisé par le Projet de recherche sur les politiques (Bureau du Conseil Privé) et le Groupe interparlementaire Canada-États-Unis : l'émergence de régions transfrontalières entre le Canada et les États-Unis, tenu à Ottawa (Ontario) les 6 et 7 mars 2006. —Document parlementaire n° 1/39-209.

Rapport du co-président du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Journée des Grands Lacs, tenu à Washington D.C. (États-Unis) le 16 mars 2006.—Document parlementaire n° 1/39-210.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Eyton, for the second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Mitchell, moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,
L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Mitchell, propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to rule 30, the motion was modified to read as follows:

That the Senate of Canada support the effort of the International Raoul Wallenberg Foundation regarding their request to President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n^o 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit :

Que le Sénat du Canada appuie les efforts de la « Raoul Wallenberg International Foundation » relativement à sa demande au président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 (inquiry) and 70 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 (inquiry), 53, 49, 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Tardif called the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Trenholme Counsell called the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Plamondon called the attention of the Senate to the importance of recognizing access to drinking water as a fundamental human right.

Debate concluded.

Les articles n^{os} 4 (interpellation) et 70 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 53, 49, 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Tardif attire l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell attire l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Plamondon attire l'attention du Sénat sur l'importance de reconnaître l'accès à l'eau potable comme un droit humain fondamental.

Débat terminé.

MOTIONS

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington, D.C., on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these

MOTIONS

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14^e session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les

- definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
 8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
 9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
 10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
 11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
 12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
 13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
 14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
 15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
 16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.
- phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
 8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
 9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
 10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
 11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
 12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
 13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
 14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
 15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
 16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le débat sur la motion soit ajourné à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-198.

Summary of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-199.

Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II required by the Funding Agreement of March 31, 2005), together with the Auditors' Report, for the year 2005, pursuant to the *Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act*, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/39-200.

Summaries of the Corporate Plan for 2006-2007 to 2010-2011 and of the Capital and Operating Budgets for 2006-2007 of the Cape Breton Development Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-201.

Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's State of Trade for the year 2006.—Sessional Paper No. 1/39-202.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:00 p.m. the Senate was continued until Thursday, June 15, 2006 at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Eyton substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (*June 9*).

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*June 12*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*June 13*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Cochrane substituted for that of the Honourable Senator Segal (*June 13*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl.n° 1/39-198.

Sommaire du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl.n° 1/39-199.

Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II conformément à l'Accord de financement du 31 mars 2005), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable*, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3).—Doc. parl.n° 1/39-200.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2006-2007 de la Société de développement du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl.n° 1/39-201.

Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international au Canada pour l'année 2006.—Doc. parl.n° 1/39-202.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 heures le Sénat s'ajourne jusqu'au jeudi 15 juin 2006, à 13 h 30.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Eyton substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (*9 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*12 juin*).

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*13 juin*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Cochrane substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (*13 juin*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*June 12*).

The names of the Honourable Senators Tkachuk and Meighen substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Segal (*June 13*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Milne (*June 13*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*June 13*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*June 12*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (*12 juin*).

Les noms des honorables sénateurs Tkachuk et Meighen substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Segal (*13 juin*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*13 juin*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*13 juin*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*12 juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5